



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 23 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1969

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
166

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

541. Περὶ καταργήσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 28 καὶ 306)1966 Β. Διαταγμάτων περὶ καθιερώσεως τῆς 8ης Δεκεμβρίου ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν Κῶ καὶ Καλύμνῳ. 1
542. Περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι Λαϊκονομίου — Ἡμαθίας ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Πυθαγόρας — Βιβλιοθήκη Κοινότητος Λαϊκονομίου». 2
543. Περὶ καθορισμοῦ τῆς ἔδρας, τῆς περιοχῆς καὶ τῶν ἐσόδων τοῦ Λιμ. Ταμείου Χαλκιδικῆς. 3

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Σύμβασις μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Ἑταιρείας Τεχνικῶν Μελετῶν καὶ Γενικῶν Ἐπιχειρήσεων «SODETEG» περὶ ἐκπονήσεως πλήρους καὶ ἀρτίας Μελέτης δυνατοτήτων διὰ τὴν συγκρότησιν καὶ ἐκμετάλλευσιν συγχρόνου Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Ἀεροπορικοῦ ὕλικου. 4

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 541

Περὶ καταργήσεως τῶν ὑπ' ἀριθ. 28 καὶ 306)1966 Β. Διαταγμάτων περὶ καθιερώσεως τῆς 8ης Δεκεμβρίου ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν Κῶ καὶ Καλύμνῳ.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν:

1. Τὸ ἀρθρον 50 παρ. 4 τοῦ Νόμου 1811)1951 «περὶ Κωδικῆς καταστάσεως τῶν Δημοσίων Διοικητικῶν Ὑπαλλήλων».
2. Τὸ ἀπὸ 10)24.2.1956 Β. Διάταγμα «περὶ καθορισμοῦ τῆς 7ης Μαρτίου, ἑπετείου τῆς ἐνώσεως τῆς Δωδεκανήσου μετὰ τῆς Ἑλλάδος, ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν δημοσίων καταστημάτων Δωδεκανήσου».
3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 495)1969 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαντες καὶ διατάσσοντες:

Ἄρθρον μόνον.

Καταργοῦνται τὰ κάτωθι Β. Διατάγματα:

- α) Ὑπ' ἀριθ. 28)1966 «περὶ καθιερώσεως τῆς 8ης Δεκεμβρίου ἑορτῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου, πολιούχου τῆς πόλεως Κῶ, ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν», καὶ
- β) Ὑπ' ἀριθ. 306)1966 «περὶ ὁρισμοῦ τῆς 8ης Δεκεμβρίου ἑορτῆς τοῦ Ἁγίου Νικολάου, πολυούχου τῆς πόλεως Κα-

λύμνου, ὡς ἡμέρας ἀργίας τῶν Δημοσίων Ὑπηρεσιῶν ἐν Καλύμνῳ».

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Β. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 21 Ἰουλίου 1969

Ἐν Ὁνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-Ι-ΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

(2)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 542

Περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι Λαϊκονομίου — Ἡμαθίας ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Πυθαγόρας — Βιβλιοθήκη Κοινότητος Λαϊκονομίου».

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν:

α) Τὰς διατάξεις τῶν ἀρθρων 145 καὶ 224 τοῦ Δημοτικοῦ καὶ Κοινοτικοῦ Κώδικος, καὶ

β) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 545 τῆς 22ας Ἰουλίου 1969, γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαντες καὶ διατάσσοντες:

Ἄρθρον μόνον.

Ἐγκρίνεται ἡ ὑπ' ἀριθ. 23, τῆς 8ης Ἰουλίου 1969, ἀπόφασις τοῦ Κοινοτικοῦ Συμβουλίου Λαϊκονομίου — Ἡμαθίας, περὶ καταργήσεως τοῦ παρὰ τῇ Κοινότητι ἰδίου νομικοῦ προσώπου ὑπὸ τὸ ὄνομα «Πυθαγόρας — Βιβλιοθήκη Κοινότητος Λαϊκονομίου», συσταθέντος διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. 63, τῆς 4 Ἰουλίου 1962, ὁμοίας αὐτοῦ, ἐγκριθείσης διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 655, τῆς 28 Σεπτεμβρίου 1962, Β. Διατάγματος, δημοσιευθέντος εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 165, τῆς 15 Ὀκτωβρίου 1962, (Τεύχος Α') φύλλον τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῶν Ἑσωτερικῶν Ὑπουργῶν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Ἰουλίου 1969

Ἐν Ὁνόματι τοῦ Βασιλέως

Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΖΩ-Ι-ΤΑΚΗΣ

Ο ΑΝΤΙΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΑΙ ΕΠΙ ΤΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΥΡΓΩΝ
ΣΤΥΛ. ΠΑΤΤΑΚΟΣ

(3)

Β. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 543

Περὶ καθορισμοῦ τῆς ὁδοῦ, τῆς περιοχῆς καὶ τῶν ἐσόδων τοῦ Λιμ. Ταμείου Χαλκιδικῆς.

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ**

Ἐχόντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις:

1) Τοῦ ἀπὸ 19.1.1939 Β.Δ. «περὶ κωδικοποιήσεως τῶν περὶ Λιμ. Ταμείων κειμένων διατάξεων».

2) Τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν.Δ. 158/1969 (ΦΕΚ. 63Α/69) «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τῶν περὶ Λιμ. Ταμείων κειμένων διατάξεων καὶ συστάσεως Λιμενικοῦ Ταμείου Χαλκιδικῆς», ἰδόντες τὴν ὑπ' ἀριθ. 515/1969 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν Ἡμετέρων ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν καὶ Δημοσίων Ἔργων Ὑπουργῶν, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον.

1) Ἐξὰ τοῦ συσταθέντος δυνάμει τοῦ ἄρθρου 5 τοῦ Ν.Δ. 158/1969 Λιμενικοῦ Ταμείου Χαλκιδικῆς ὀρίζεται τὰ Ν. Μουδανιά.

2) Ἡ περιοχή τοῦ Λιμενικοῦ τούτου Ταμείου ἐκτείνεται ἐπὶ τῶν παραλίων ὁλοκλήρου τῆς Περιφέρειας τοῦ Νομοῦ Χαλκιδικῆς, εἰς τὴν ἐκτείνεται καὶ ἡ Λιμενικὴ φορολογία.

3) Τὰ ἐσοδα τοῦ Λιμενικοῦ Ταμείου Χαλκιδικῆς ἀποτελοῦνται ἐκ τῶν κατηγοριῶν ἐσόδων, τῶν καθοριζομένων ὑπὸ τοῦ Κώδικος «περὶ Λιμενικῶν Ταμείων» διὰ τὰ λοιπὰ Λιμενικὰ Ταμεῖα τοῦ Κράτους.

Ὡσαύτως τὸ Λιμενικὸν τούτου Ταμεῖον συμμετέχει εἰς τὴν διανομὴν τοῦ εἰς τὰ Λιμενικὰ Ταμεῖα ἀναλογούντος ποσοστοῦ ἐκ τῶν ἐσόδων τοῦ Α.Ν. 843/1948.

Μέχρι τῆς λήξεως τῆς ἰσχύος τῆς ὑπ' ἀριθ. Γ. 7615/19. 2.69 (ΦΕΚ. 166Β/1969) κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Δημοσίων Ἔργων καὶ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας, «περὶ κατανομῆς εἰς τὰ Λιμενικὰ Ταμεῖα τῶν διὰ τοῦ Α.Ν. 843/1948 δεσπισθεισῶν ὑπὲρ αὐτῶν προσόδων», εἰς τὸ Λιμενικὸν Ταμεῖον Χαλκιδικῆς χορηγεῖται ἐκ τῶν προσόδων τοῦ Α.Ν. 843/1948 πέντε ἑκατὸ χιλιάδων (100.000) δραχμῶν ἑτησίως.

Εἰς τὸν Ἡμέτερον ἐπὶ τῶν Δημοσίων Ἔργων Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 29 Ἰουλίου 1969

Ἐν Ὄνομαι τοῦ Βασιλέως

**Ο ΑΝΤΙΒΑΣΙΛΕΥΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤ' ΤΑΚΗΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΔΑΜ. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ἜΡΓΩΝ
Κ. ΠΑΠΑΔΗΜΗΤΡΙΟΥ

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

(4)

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξὺ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ τῆς Ἑταιρείας Τεχνικῶν Μελετῶν καὶ Γενικῶν Ἐπιχειρήσεων «SODETEG», περὶ ἐκπονήσεως πλήρους καὶ ἀρτίας Μελέτης δυνατότητων διὰ τὴν συγκρότησιν καὶ ἐκμετάλλευσιν συγχρόνου Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Ἀεροπορικοῦ ὕλικου.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Ἐν Ἀθήναις σήμερον τὴν 9ην Αὐγούστου τοῦ ἔτους 1969, μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων ἀφ' ἑνὸς τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἐξεξῆς καλουμένης «Ἑλληνικὸν Δημόσιον» καὶ ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τῆς Α.Ε. τοῦ Ὑπουργοῦ Ἀναπληρωτοῦ Συντονισμοῦ Ἑμμανουὴλ Φθενάκη καὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ἐν

PLESSIS — ROBINSON (HAUTS — DESEINE) οἰκίας REAUMYR 9 ἐδρευούσης Ἑταιρείας Τεχνικῶν Μελετῶν καὶ Γενικῶν Ἐπιχειρήσεων «SODETEG» ἐξεξῆς καλουμένης ὡς Ἀνάδοχος» καὶ ἐκπροσωπούμενης ὑπὸ τοῦ CHARLES GUTH κατοικοῦ VARENNE ST—HILAIRE, 81 B L D DE LA MARNE ἐν Γαλλίᾳ, δυνάμει τῆς ἀπὸ 17 Ἰουλίου 1969 ἀποφάσεως τῆς Συνελεύσεως τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἑταιρείας ταύτης ἥς ἀποφάσεως δεόντως κεκυρωμένον ἀπόπτασμα εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν προσαρτᾶται τῇ παρούσῃ Συμβάσει, συνεφωνήθησαν καὶ ἐγένοντο ἀποδεκτὰ τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

Ἀνάθεσις ἐκπονήσεως τεχνικοοικονομικῆς μελέτης.

1. Τὸ «Ἑλληνικὸν Δημόσιον» ἀναθέτει εἰς τὸν «Ἀνάδοχον» καὶ οὗτος ἀποδέχεται διὰ τῆς παρούσης ἀνεπιφυλάκτως τὴν ἐκπόνησιν πλήρους καὶ ἀρτίας Μελέτης δυνατότητων διὰ τὴν συγκρότησιν καὶ ἐκμετάλλευσιν συγχρόνου Ἑλληνικῆς Βιομηχανίας Ἀεροπορικοῦ ὕλικου, συμφῶνως πρὸς τοὺς ὅρους τῆς παρούσης Συμβάσεως, τοῦ παραρτήματος ταύτης, τῶν προσαρτημάτων Α' καὶ Β' καὶ τῶν ἀπὸ 6.3.1969 καὶ 21.5.1969 διευκρινιστικῶν ἐγγράφων τοῦ Ἀναδόχου ἅτινα πάντα προσαρτῶμενα εἰς τὴν παρούσαν σύμβασιν ἀποτελοῦσιν ἀναπόσπαστον τμήμα ταύτης καὶ τὰς ἀρχὰς τῆς καλῆς πίστεως καὶ τὴν ἀκολουθουμένην διεθνή πρακτικὴν.

2. Τὰ ἐπισυναπτόμενα τῇ παρούσῃ ὡς ἄνω στοιχεῖα, ἔχουσιν εἰδικώτερον ὡς ἐξῆς:

- Παράρτημα τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τὸν Γενικὸν τίτλον «Γενικὸν Περίγραμμα τῆς Μελέτης».
- Προσάρτημα Α' περιλαμβάνον τὸ τεῦχος ὄρων καὶ πληροφορικῶν στοιχείων.
- Προσάρτημα Β' περιλαμβάνον τὴν ἀπὸ 28.2.1969 προφορὰν τοῦ Ἀναδόχου ἀποτελουμένην ἐκ τῶν τευχῶν ἐγγυήσεως συμμετοχῆς, τεχνικῆς προσφορᾶς καὶ οικονομικῆς προσφορᾶς.
- Τὸ ὑπ' ἀριθ. 108)SH)6.3.1969 ἐγγράφον τοῦ Ἀναδόχου τὸ ὁποῖον διευκρινίζει τὴν οἰκονομικὴν προσφορὰν τούτου.
- Τὸ ὑπ' ἀριθ. πρωτ. 340)SH)S2VI)21.5.1969 ἐγγράφον τοῦ Ἀναδόχου παρέχον διευκρινίσεις ἐπὶ τῆς προσφορᾶς ὑπ' αὐτοῦ τιμῆς.

3. Εἰς περίπτωσιν ἀντιθέσεως μεταξὺ τῆς Συμβάσεως καὶ ἐνὸς καὶ τοῦ παραρτήματος ἢ τῶν παραρτημάτων ἀφ' ἑτέρου ἐπικρατεῖ ἡ Σύμβασις. Εἰς περίπτωσιν ἀντιθέσεως μεταξὺ τοῦ παραρτήματος καὶ τῶν παραρτημάτων τὸ παράρτημα εἶναι ἐπικρατέστερον, μεταξὺ δὲ τῶν παραρτημάτων τὸ τεῦχος ὄρων καὶ πληροφορικῶν στοιχείων κατισχύει τῆς προσφορᾶς τοῦ Ἀναδόχου.

4. Ὁ Ἀνάδοχος εἶναι πλήρως καὶ ἀμέσως ὑπεύθυνος διὰ τὴν ἐκπόνησιν καὶ παράδοσιν τῆς τεχνικοοικονομικῆς μελέτης, ἀπαγορευμένης τῆς ἐκχωρήσεως ἐκτελέσεως μέρους ἢ ὅλου ταύτης εἰς ἑτέρους Οἴκους ἢ πρόσωπα μὴ καλυπτόμενα ὑπὸ τοῦ κατωτέρω ἄρθρου 2 παρ. 2.

Ἄρθρον 2.

Ὑποχρεώσεις τοῦ Ἀναδόχου.

1. Ὁ Ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται εἰς τὴν ἀρτίαν καὶ πλήρη ἐκπόνησιν, ὡς καὶ εἰς τὴν κατὰ τὰς κατωτέρω ἐν ἄρθροις 4 καὶ 6 ὀριζομένης προθεσμίας, ἐναρξιν, πρόσθον, ἀποπεράτωσιν καὶ παράδοσιν εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον πλήρους τεχνικοοικονομικῆς μελέτης δυνατότητων, ὡς αὕτη περιγράφεται εἰς ἄρθρον 1 τῆς παρούσης.

2. Ὁ Ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται ὅπως ἐντὸς εἰκοσιν (20) ἡμερῶν συγκροτήσῃ καὶ γνωστοποιήσῃ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ὑπεύθυνον ὀργανικὴν μονάδα, ἡ ὁποία θὰ προβῇ εἰς τὴν ἐκτέλεσιν ἐπὶ μέρους ἐργασιῶν ἐκπονήσεως τῆς μελέτης, περιλαμβάνουσας τοὐλάχιστον τὸ ὡς κάτωθι εἰδικευμένον προσωπ

πικόν ονομαστικῶς συμφώνως πρὸς τὴν ἀπὸ 26 'Ιουλίου 1969 ἐπιστολὴν τοῦ 'Αναδόχου.

Υπεύθυνος Διευθύνσεως καὶ Συντονισμοῦ
ARNOLD KAISER

Υποδιευθυντής
J. MINGAUD

Οἰκονομολόγοι:

Διεύθυνσις Οἰκονομικῆς Ὁμάδος
F. BIED — CHARRETON

Μέλη

A. RANDON, J. P. COURT, J. J. ROSS, R. ROOS,
E. LASSALLE, M. BLOCH.

Τεχνικοί:

Διεύθυνσις Τεχνικῆς Ὁμάδος
R. CHEVILLARD

Υποδιευθυντής
J.L. GAZET

Μέλη

AVIONIQUE J. ESTEBE
Πρωθυπῆτες J. ECALARD
'Εξοπλισμοὶ CH. GILLE
Ηλεκτρονικὰ R. FRATICELLI
'Υποδομή P. VALLETE

Ἀντικατάστασις οἰουδήποτε ἐκ τοῦ ἠνωτέρω προσωπικοῦ ἐπιτρέπεται μόνον κατόπιν ἀμοιβαίας συμφωνίας τῶν συμβαλλομένων.

3. Ὁ Ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται ὅπως ὑποβάλλῃ εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ἐντὸς προθεσμίας εἰκοσιν (20) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως ὀνομαστικὴν κατὰστασιν τοῦ χρησιμοποιηθῆσαντος ὑπ' αὐτοῦ προσωπικοῦ ἐπὶ πλέον τοῦ ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ 2 ὀριζομένου. μετὰ μνείας τῆς ἐκτιμωμένης χρονολογίας εἰσόδου καὶ χρονικῆς διαρκείας παραινέσεως ἐκάστου ἐξ αὐτῶν ἐν Ἑλλάδι καὶ νὰ μεριμνήσῃ ἀρμοδίως διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν σχετικῶν μὲ τὴν ὥς ἄνω εἰσόδου καὶ παραμονὴν διατυπώσεων καὶ τὴν ἀσφάλισιν τούτου.

Ἀντικατάστασις τοῦ ἐν τῇ παρούσῃ παραγράφῳ προσωπικοῦ ὑπὸ ἐτέρου τῆς αὐτῆς ἐμπειρίας, ἱκανότητος καὶ τυπικῶν προτύπων ἐπιτρέπεται μέχρι ποσοστοῦ 30% τοῦ συνολικοῦ ἔργου τοῦ καὶ κατόπιν πάντοτε συμφώνου γνώμης τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ ἐφ' ὅσον ἡ ἀντικατάστασις αὕτη δὲν ἀποβῇ εἰς θάρος τῆς ποιότητος, τῆς προόδου καὶ τῆς ἐμπροσθέντος περικύψεως τῆς μελέτης.

4. Ὁ Ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται ὅπως ἐντὸς δέκα (10) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης ὀρίσῃ τὸν ἐν Ἑλλάδι ἐκπρόσωπον αὐτοῦ ἐξουσιοδοτημένον ὅπως ἐνεργῇ ἐπ' ὀνόματι τοῦ ἐν τῷ πλαίσῳ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

5. Ὁ Ἀνάδοχος ἐφ' ὅσον ἐγκαταστήσῃ ἐν Ἑλλάδι Γραφεῖον ὑποχρεοῦται νὰ μεριμνήσῃ διὰ τὸν ἐξοπλισμὸν, τὴν τεχνικὴν ἐξυπηρέτησιν, τὸν ἐφοδιασμὸν, ὡς καὶ τὴν ἐπάνδρωσιν τούτου ἄνευ οἰασδήποτε ἐπιβαρύνσεως τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου.

*Ἀρθρον 3.

Υποχρεώσεις τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου.

1. Τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἐκάστοτε ἐγγράφου αἰτήσεως τοῦ Ἀναδόχου, θέλει παρέχει εἰς αὐτὸν βοήθειαν εἰς οἶαν φύσιν καὶ ἔκτασιν γενικῶς καθορίζεται εἰς τὰς παραγράφους 6.1 καὶ 6.2 τοῦ Κεφαλαίου 6 τῆς ἀπὸ 28.2.1969 προσηρτημένης τῇ παρούσῃ προσφοράς τοῦ Ἀναδόχου.

2. Εἰδικώτερον τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον θὰ παράσχῃ πρὸς τοὺς ἐξουσιοδοτούμενους ἐκπροσώπους τοῦ Ἀναδόχου πᾶσαν δυνατὴν νόμιμον διευκόλυνσιν, διὰ τὴν συλλογὴν στοιχείων καὶ πληροφοριῶν παρὰ τοῖς Ἑθνικοῖς καὶ Ἀλλοδαποῖς ἐν Ἑλλάδι Ὄργανοις, σχετικῶς μὲ τὴν ἐκπόνησιν Τεχνικοοικονομικῆς Μελέτης συγκροτήσεως καὶ ἐκμεταλλεύσεως Βιομηχανίας Ἀεροπορικοῦ ὕλικου, ἐφοδιάζον τοὺς ἐκπροσώπους τοῦ Ἀναδόχου διὰ σχετικῆς ἐπιστολῆς.

Πᾶσα περαιτέρω διευκόλυνσις ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐπιτεύξεως

τοῦ καλυτέρου δυνατοῦ ἀποτελέσματος, ἐφ' ὅσον εὐρίσκεται ἐν τῷ πλαίσῳ τῶν δυνατοτήτων τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου, θὰ παρασχεθῇ τῷ Ἀναδόχῳ.

*Ἀρθρον 4.

Χρόνος ἐκτελέσεως.

1. Ἡ Μελέτη θὰ παραδοθῇ ἐντὸς ἑξ (6) μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης καὶ κατὰ τὰ κατωτέρω ἐν ἄρθρῳ 6 εἰδικώτερον καθοριζόμενα.

2. Παράταξις τῆς ὡς ἄνω προθεσμίας περικοπῆς εἶναι δυνατὴ ἐφ' ὅσον συντρέξωσιν αἱ προϋποθέσεις τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 4 τοῦ τεύχους ὅρων καὶ πληροφοριακῶν στοιχείων.

3. Ὁ Ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται ὅπως κατὰ τὴν χρονικὴν διαδρομὴν ἐκπονήσεως τῆς τεχνικοοικονομικῆς μελέτης ὑποβάλλῃ πέντε ἐνδιαμέσους μηνιαίας ἀνακεφαλαιώσεως αὐτῆς, τὸ ἀντικειμενικὸν ἐκάστης τῶν ὁποίων θέλει καθορισθῇ μετὰ τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου καὶ Ἀναδόχου, ἐντὸς 20 ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως.

*Ἀρθρον 5.

Παρακολουθήσις Μελέτης.

1. Ὁ Ἀνάδοχος ὀφείλει νὰ εὐρίσκεται εἰς συνεχῆ ἐπαρῆν μετὰ τῆς συστάσεως διὰ τῆς ὑπ' ἀριθ. Ε. 328995/23.11.1968 κοινῆς ἀποφάσεως τοῦ Πρωθυπουργοῦ καὶ Ὑπουργοῦ Ἑθνικῆς Ἀμύνης καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Συντονισμοῦ, Μικτῆς Ἐπιτροπῆς χειρισμοῦ (MEX) θεμάτων τῆς σχεδιαζομένης Βιομηχανικῆς μονάδος Ἀεροπορικοῦ ὕλικου ἢ καὶ ἐτέρας δι' ὁμοίας ἀποφάσεως συσταθῆσας καὶ γνωστοποιηθῆσας εἰς αὐτὸν αἰτινὰς θὰ παρακολουθῶσι τὴν πορείαν ἐκπονήσεως τῆς τεχνικοοικονομικῆς μελέτης ὑποχρεούμενος ὁ Ἀνάδοχος, ὅπως παρέχῃ εἰς αὐτάς πᾶσαν αἰτούμενην πληροφορίαν ἐν σχέσει πρὸς τὴν πρόδον τῆς Μελέτης.

*Ἀρθρον 6.

Υποβολὴ καὶ παραλαβὴ τῆς μελέτης.

1. Ἡ ὑποβολὴ καὶ παραλαβὴ τῆς τελικῆς μελέτης γενήσεται συμφώνως πρὸς τοὺς ὅρους τοῦ ἄρθρου 7 τοῦ μέρους II τοῦ τεύχους ὅρων καὶ πληροφοριακῶν στοιχείων.

2. Ὁ Ἀνάδοχος θὰ ὑποβάλλῃ τὸ ὁριστικὸν σχέδιον τῆς τελικῆς Μελέτης ἐντὸς ἑξ μηνῶν ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως, δέκα ἀντίτυπα εἰς τὴν Ἀγγλικὴν καὶ ἰσάριθμα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἀντιστοίχως.

Τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον ὑποχρεοῦται ὅπως ἐντὸς τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ὑποβολῆς τοῦ ὁριστικοῦ σχεδίου τῆς τελικῆς Μελέτης γνωρίσῃ ἐγγράφως εἰς τὸν ἀνάδοχον ἐπὶ τῆς ἀποδοχῆς ταύτης. Ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς γνωστοποιήσεως εἰς αὐτὸν τῆς ὡς ἄνω ἀποδοχῆς, ὁ ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται εἰς τὴν ἐκτύπωσιν τοῦ ὡς ἄνω ὁριστικοῦ σχεδίου τῆς τελικῆς Μελέτης εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν καὶ τὴν παράδοσιν ταύτης εἰς ἑκάτον (100) ἐν ὅλῳ ἀντίτυπα ἑξ ὧν πενήτηκοντα (50) εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ πενήτηκοντα (50) εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν.

Ἐν ἡ περιπτώσει ὑφίστανται ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἑλληνικοῦ Δημοσίου παρατηρήσεις ἢ ὑποδείξεις ἐπὶ τοῦ ὑποβληθέντος ὁριστικοῦ σχεδίου τῆς ὡς ἄνω τελικῆς Μελέτης ὁ Ἀνάδοχος ὑποχρεοῦται ὅπως, προέλθῃ ἐντὸς δέκα πέντε (15) ἡμερῶν ἀπὸ τῆς κοινοποιήσεως αὐτῶ τοῦ σχετικοῦ ἐγγράφου, εἰς τὰς ἐπιβαλλομένας κατὰ τὴν κρίσιν τοῦ προσαρμογὰς καὶ συμπληρώσεις καὶ τὴν ἐν συνεχείᾳ κατὰ τὰ ἠνωτέρω ἐκτύπωσιν καὶ παράδοσιν ταύτης εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον διατυπώσεων ἐκ παραλλήλου τὰς ὑπευθύνους ἀποφαισεῖς του.

Εἰς περίπτωσιν καθ' ἣν τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον δὲν ἤθελε γνωρίσῃ εἰς τὸν Ἀνάδοχον τὴν ἀποδοχὴν ἢ τὰς παρατηρήσεις του ἐπὶ τῆς ὑποβληθείσης τελικῆς Μελέτης ἐντὸς τῆς ἠνωτέρω προθεσμίας τῶν τριάκοντα (30) ἡμερῶν ἡ μελέτη θεωρεῖται ὡς καλῶς ἔχουσα ὡς πρὸς τὸ περιεχόμενον αὐτῆς, τῆς τελικῆς παραλαβῆς γενησομένης μετὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀντιτύπων καὶ λοιπῶν στοιχείων κατὰ τὰ ἐν τῷ παρόντι ὀριζόμενα.

3. Ὁ Ἀνάδοχος θὰ παραδώσῃ ἐπίσης τὰς μεμβράνας καὶ τὰ πρωτότυπα σχέδια τῆς μελέτης, ὅσα νὰ εἶναι δυνατὴ ἡ ἐκτύπωσις περισσοτέρων ἀντιτύπων.

"Αρθρον 7.

"Αμοιβή - Τρόπος Πληρωμής.

1. "Η αμοιβή του "Αναδόχου ορίζεται εις δραχμάς εξ εκατομμύρια εξοκασίας χιλιάδας (6.600.000) καταβληθητομένας ως ακολούθως:

α. 400ο εντός τριάκοντα (30) ημερών από της ισχύος της παρούσης συμβάσεως επί τη προσκομίσει Ισοπέσου έγγραφτικής έπιστολής ανεγνωρισμένης έν "Ελλάδι: Τραπεζίτης, ήτις θέλει έπιστραφή άμα τη παραλαβή της μελέτης.

β. Το ύπόλοιπον 600ο μετά την τελικήν παραλαβήν της μελέτης.

2. Είς περίπτωσιν κατά την όποιαν το "Ελληνικόν Δημόσιον κρίνει σκόπιμον όπως πρό της παραλαβής της μελέτης άπευθυνθή εις Διεθνή Χρηματοδοτικόν "Οργανισμόν και επιζητήση την γνωμάτευσιν αυτού επί της αρτιότητος και πληρότητας ταύτης, δύναται νά χορηγηθή και δευτέρα προκαταβολή εκ 400ο υπό τούς αυτούς όρους της παραγράφου α.

"Αρθρον 8.

"Απαλλαγή εκ φόρων και τελών χαρτοσήμου.

1. "Ο "Ανάδοχος απαλλάσσεται της καταβολής δατμών επί του εισαγομένου ύπ' αυτού έξοπλισμού του άπαιτήτου διά την εκπόνησιν της μελέτης και έφ' όσον το μη αναλώσιμον μέρος αυτός επανεξαχθή.

2. Φόροι και τέλη χαρτοσήμου διά τών όποιων ήθελεν επιβαρυνθεί ο "Ανάδοχος εκ της εκτέλεσεως της παρούσης Συμβάσεως, θέλουνσι καταβληθεί εις αυτόν πέραν της καθορισθείσης άμοιβής του επί τη προσκομίσει ύπ' αυτού πλήρων παραστατικών στοιχείων πληρωμής. Είς τούς κατά την παράγραφον ταύτην φόρους, περιλαμβάνεται και ο επί της άμοιβής του άλλοδαπου μελετητού τυχόν επιβληθησόμενος φόρος εισοδήματος.

"Αρθρον 9.

Κυριότης της Μελέτης.

1. "Η Μελέτη μετά τών ένδιχμέσων άναφορών—έκθέσεων θά άνήκουν εις την κυριότητα του "Ελληνικού Δημοσίου, είναι έμπιστευτικής φύσεως και άπαγορεύεται εις τον "Ανάδοχον όπως αποκαλύψη εις τρίτους ή δημοσιεύση έν ύλφ ή τμηματικώς το περιεχόμενον αυτών.

"Αρθρον 10.

Γενικόν Περίγραμμα Μελέτης.

1. Το Γενικόν περίγραμμα της Μελέτης προσδιορίζεται έν τφ παραρτήματι α της παρούσης.

"Αρθρον 11.

"Επίλυσις Διαφορών.

1. Πάσα διαφορά, διένεξις ή διαφωνία μεταξύ του "Ελληνικού Δημοσίου και του "Αναδόχου, άναφερομένη εις την εκτέλεσιν και την έρμηνείαν τών όρων της παρούσης Συμβάσεως ή ένδεχόμενα κενά ταύτης, θά λύεται κατ' αρχήν διά κοινής αποφάσεως του Προϋπουργού και "Υπουργού "Εθνικής "Αμύνης άφ' ενός και του "Υπουργού Συντονισμού άφ' άλλου.

2. "Εν ή περιπτώσει έκάτερον τών όδε συμβαλλομένων μερών επιθυμή νά προσφύγη εις την άνωτέρω διαδικασίαν επιλύσεως διαφωνίας, γνωστοποιεί τούτο προς τόν άλλον, έφ' όσον δε είτε ή άνωτέρω απόφασις δέν έκδοθή εντός μηρός από της κατά τ' άνωτέρω γνωστοποιήσεως, είτε έν τών μερών δέν την αποδέχεται, το ζήτημα λύεται διά δικαιοσύνης κατ' άρθρον 12 κατωτέρω).

"Αρθρον 12.

Διαιτησία.

1. "Υπό την επιφύλαξιν τών όρισμών του προηγουμένου άρθρου 11 πάσα διαφορά, διένεξις ή διαφωνία άναφερομένη μεταξύ τών συμβαλλομένων εξ άφορμής της παρούσης συμβάσεως και άφορώτα την εκτέλεσιν ή έρμηνείαν τών όρων αυτής και την έκτασιν τών εκ ταύτης δικαιωμάτων και υποχρεώσεων τών συμβαλλομένων, λύεται άποκλειστικώς διά διαιτησίας εκ τριών διαιτητών κατά την ακόλουθον διαδικασίαν.

2. "Ο Αιτών την διαιτησίαν δι' έγγράφου άπευθυνομένου και κοινοποιουμένου προς τόν άλλον τών συμβαλλομένων καθορίζει έπακριδώς το άντικείμενον της διαφοράς, διένεξεως ή διαφωνίας και διορίζει τόν διαιτητήν αυτού, προσκαλών και τόν άλλον συμβαλλόμενον όπως προβή εις τόν διορισμόν του διαιτητού αυτού.

3. "Ο προς όν ή κοινοποιήσις άντισυμβαλλόμενος υποχρεούται όπως, εντός προθεσμίας είκοσιν (20) ημερών από της κοινοποιήσεως, δι' έγγράφου άπευθυνομένου και κοινοποιουμένου προς τόν αιτούντα την διαιτησίαν διορίση τόν διαιτητήν αυτού. "Εάν ο προς όν ή κοινοποιήσις άντισυμβαλλόμενος παραλείψη νά διορίση τόν διαιτητήν αυτού εντός της άνωτέρω προθεσμίας, τόν δευτερον διαιτητήν διορίζει ο Πρόεδρος τών έν "Αθήναις "Εφετών τη αίτήσει του έπισπεύδοντος την διαιτησίαν.

4. Οι διορισθέντες διαιτηται υποχρεούνται, όπως εντός δέκα (10) ημερών από της κοινοποιήσεως του διορισμού του δευτέρου διαιτητού εκλέξωσι κοινή συμφωνία τόν τρίτον διαιτητήν όστις θά είναι ο Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου. Οι τρεις διαιτηται δέν θά έχουν συμφέρον εις το υπό κρίσιν θέμα και κατ' ούδένά τρόπον οικονομικόν τι συμφέρον εις την παραύσαν σύμβασιν.

Μή συμφωνούντων τών διαιτητών εις το πρόσωπον του τρίτου διαιτητού, ή παρελθούσης άπράκτου της προς διορισμόν αυτού προθεσμίας, ως Πρόεδρος του Διαιτητικού Δικαστηρίου ορίζεται ο Πρόεδρος του "Αρείου Πάγου και τούτου άπόντος ή κωλυομένου ο νόμιμος αυτού άναπληρωτής. Οι διαιτηται όφείλουν όπως εντός προθεσμίας δυο (2) μηνών από της συγκροτήσεως του Διαιτητικού Δικαστηρίου εκδώσωσι την απόφασιν των.

"Η προθεσμία αύτη δύναται νά παραταθή κοινή συμφωνία τών συμβαλλομένων επί έν εισέτι δίμηνον.

5. Οι διαιτηται δέν δεσμεύονται υπό κανόνων διαδικασίας κατά την εκτέλεσιν της διαιτησίας. Ούτοι έχουνσι το δικαίωμα άκροάσεως μαρτύρων, διενεργείας επιθεωρήσεων εντολής διά την εκτέλεσιν πραγματογνωμοσύνης, δικαιούμενοι επίσης, όπως λαμβάνουν ύπ' όφιν των οϊανδήποτε απόδειξιν.

6. "Εν περιπτώσει άρνήσεως ή κωλύματος τινός τών διαιτητών, όπως εξακολουθήσωσι την διαιτησίαν, αντικαθίσταται ούτος κατά την τηρηθείσαν διά τόν διορισμόν του διαδικασίαν. Είς την περίπτωσιν ταύτην ή προθεσμία προς έκδοσιν της διαιτητικής αποφάσεως άναστέλλεται διά το χρονικόν διάστημα από της ημερομηνίας έκδηλώσεως του κωλύματος, της ημερομηνίας ταύτης βεβαιουμένης διά πράξεως υπογραφομένης υπό τών μη κωλυομένων διαιτητών, μέχρι της αντικαταστάσεως του κωλυομένου ή άρνούμενου νά συνεχίση την διαιτησίαν διαιτητού.

7. "Η άρνήσις τινός τών διαιτητών όπως υπογράψη την διαιτητικήν απόφασιν, δέν ματαιοί την διαιτησίαν.

8. "Η απόφασις τών διαιτητών είναι όριστική, τελεσίδικος και άμετάκλητος, μη υποκειμένη εις ούδέν τακτικόν ή έκτακτον ένδικον μέσον. Κατ' αυτής δέν χωρεί άκυρωτική της διαδικασίας άγωγή ούδ' άνακοπή κατά του έντάλματος έκτελέσεως.

9. Τα έξοδα της διαιτησίας και ή αποζημίωσις τών διαιτητών καθορίζομενα υπό της διαιτητικής αποφάσεως, βαρύνουσι τόν ήττώμενον έν τη διαδικασία διάδικον.

"Αρθρον 13.

Καταγγελία της Συμβάσεως.

1. "Η παρούσα Σύμβασις δύναται νά καταγγελθή όποτεδήποτε διά κοινής αποφάσεως του Προϋπουργού και "Υπουργού "Εθνικής "Αμύνης, άφ' ενός και του "Υπουργού Συντονισμού άφ' άλλου. Είς την περίπτωσιν ταύτην, ο άνάδοχος δικαιούται νά λάβη ως άμοιβή του την δαπάνην τών μέχρι του χρόνου της καταγγελίας παρασχεθεισών υπηρεσιών του, ηύξημένην κατά ποσοστόν 100οο. "Η δαπάνη αύτη έν άσυμφωνία τών συμβαλλομένων, θέλει καθορισθή δι' αποφάσεως της διαιτησίας. Καταγγελία της συμβάσεως μετά παρέλευσιν τριμήνου από της ισχύος ταύτης, δέν επιτρέπεται.

Άρθρον 14.

Λοιποί όροι.

1. Η όλη έργασία έκπονήσεως τής μελέτης τυγχάνει έμπιστευτικού χαρακτήρος.

2. Η παρούσα Σύμβασις συνετάγη εις τέσσαρα (4) πρωτότυπα, δύο εις τήν 'Ελληνικήν και δύο εις τήν 'Αγγλικήν γλώσσαν. Έκαστος τών συμβαλλομένων έλαβε ένα έν πρωτότυπον 'Ελληνικόν και 'Αγγλικόν κειμένου δέσποτος ύπογεγραμμένου παρ' άμφοτέρων τών συμβαλλομένων. Εις περίπτωση διαφοράς μεταξύ τών δύο κειμένων, τó 'Ελληνικόν θεωρείται έπικρατέστερον και κατισχύει.

3. Η ισχύς τής παρούσης συμβάσεως άρχεται από τής δημοσιεύσεως της εις τήν 'Εφημερίδα τής Κυβερνήσεως.

Οι Συμβαλλόμενοι

Διά τó 'Ελληνικόν Δημόσιον

ΕΜΜ. ΦΘΕΝΑΚΗΣ

Διά τήν 'Εταιρείαν Τεχνικών

Μελετών και Γενικών 'Επιχειρήσεων

«SODETEG»

CHARLES GUTH

AGREEMENT

In Athens this ninth day of August the year 1969 between the Greek Government, hereinafter referred to as «the Greek State», lawfully represented by H.E. the Deputy Minister of Coordination, Em. Fthenakes on the one hand, and the Technical Studies and General Enterprises Company SODETEG with registered office in PLESSIS-ROBINSON (Hauts-de-Seine), 9, Reaumur Street, hereinafter referred to as «the Contractant» lawfully represented herein by Mr. CHARLES GUTH, resident Varenne St-Hilaire, 81 Bld de la Marne, France by virtue of the decision of the Company's Administrative Council Assembly on 17 June 1969, a ratified extract of which in French and Greek is attached herewith, the following have been covenanted and agreed upon :

Article 1.

Award of the preparation of a Techno-economical Study

1. The Greek State does hereby entrust the Contractant with and the Contractant hereby unreservedly accepts the award of the preparation of a full and complete Feasibility Study for the formation and exploitation of an up-to-date Greek Industry of Air Force Material in accordance with the terms of the present Agreement, the Annex thereof, Exhibits A and B and the clarificative documents dated 6.3.1969 and 21.5.1969 of the Contractant, attached to the present Agreement and constituting an integral part thereof in accordance with the principles of good faith and international practice.

2. More specifically the said data attached herewith are the following :

a) Annex to the Agreement under the general title «General Outline of the Study».

b) Exhibit A containing the issue of terms and information data.

c) Exhibit B containing the Contractant's tender, dated 28.2.1969 consisting of the issues of participation bonds, technical tender and economic tender.

d) Contractant's document No 108/SH/6.3.1969, clarifying his economic tender.

e) Contractant's document under protocoll number 340/SH/S2U1/21.5.1969 clarifying the price offered by him.

3. In the event of any difference between the Agreement on the one hand and the Annex or the Exhibits

on the other, the contents of the Agreement prevail. In the event of a difference between the Annex and the Exhibits, the Annex prevails and between the Exhibits the issue of terms and information data prevails to the Contractant's tender.

4. The Contractant is fully and directly responsible for the preparation and delivery of the techno-economical study, the assignment of the preparation thereof or part thereof to other firms or persons not covered by article 2 para. 2 hereunder being prohibited.

Article 2.

Contractant's Obligations

1. The Contractant is obliged to fully and completely prepare and, within the time-limits defined in articles 4 and 6 hereinbelow, start, proceed with, finalize and deliver to the Greek State a full techno-economical feasibility study, as such study is described in article 1 hereof.

2. The Contractant within twenty (20) days is obliged to form and notify the Greek State of a responsible instrumental unit, which will proceed to the execution of parts of the works for the preparation of the study such unit containing at least by name the following qualified personnel according to Contractant's letter dated 26 July 1969.

Responsible for the Management and Coordination of the Study : Mr. ARNOLD KAISER.

Assistant : Mr. J. MINGAUD.

Economists :

Manager of the Economic Group : Mr. F. BIED-CHARRETTON

Members : Mr. A. RANDON, Mr. J. P. COURT, Mr. J. J. ROOS, Mr. R. ROOS, Mr. E. LASSALLE, Mr. M. BLOCH.

Technicians :

Manager of the Technical Group : Mr. R. CHE-VILLARD.

Assistant : Mr. J. L. GAZET.

Members :

Air-frame (Avionique) Mr. J. ESTEBE, Reactors : Mr. J. ECALARD, Equipments : Mr. CH. GILLE, Electronics : Mr. R. FRATICELLI, Substructure : Mr. P. VALLEE.

Substitution of any person of the above personnel is allowed only after a mutual agreement of the contracting parties.

3. Within twenty (20) days from the coming into force of this Agreement the Contractant is obliged to submit to the Greek State a statement containing the names of the personnel to be used by him in addition to those defined in the previous paragraph 2 with mention of the estimated date of entrance into Greece and the estimated duration of residence of each one of them in Greece. He will also undertake to take proper care for the completion of all relevant formalities concerning their entrance into and residence in Greece as well as their insurance.

Substitution of the personnel referred to in this paragraph by other of the same experience, capability and qualifications is allowed up to a rate of 30 % of its total number and always following the concurring opinion of the Greek State provided that such substitution does not prove detrimental to the quality, progress and timely completion of the Study.

4. Within ten (10) days from coming into force of the present Agreement, the Contractant is obliged to appoint his representative in Greece, duly authorized to act on his behalf within the frame work of the present Agreement.

5. In the event of his establishing an office in Greece, the Contractant is obliged to provide for the equipment, technical service and supplies of such office, as well as its staff without any encumbrance to the Greek State.

Article 3.

Obligations of the Greek State

1. Within fifteen (15) days from the from time to time written petition of the Contractant the Greek State will grant him assistance in such nature and such extent as it is generally provided for by paragraphs 6.1 and 6.2 of Chapter 6 of the Contractant's tender, dated 28.2.1969, attached herewith.

2. More specifically, the Greek State will grant to the authorized representatives of the Contractant all possible lawful facilitation for the collection of data and information by the National and Foreign Organizations in Greece concerning the preparation of a Techno-Economical Study for the formation and exploitation of an Industry for Air Force material, supplying the said Contractant's representatives with a relevant letter.

Any further facilitation for the purpose of obtaining the best possible results will be granted to the Contractant provided such facilitation falls within the frame work of capabilities of the Greek State.

Article 4.

Time of Execution.

1. The Study will be delivered within six (6) months from the date of force of this Agreement and in accordance with the specific provisions of Article 6 hereinbelow.

2. An extension of the above completion time-limit is possible under the conditions of paragraphs 2 and 3 of Article 4 of the issue of terms and information data.

3. During the preparation of the Techno-Economical Study the Contractant is obliged to submit five interim monthly reports of its progress, the object of each one thereof to be defined between the Greek State and the Contractant within twenty (20) days from the date of force of this Agreement.

Article 5.

Inspection of the Study

1. The Contractant is obliged to be in continuous touch with the Joint Committee for Handling (MEX) the subjects of the Industrial Unit of Air Force Material under design such Committee having been constituted by virtue of the joint decision No E. 328995/23.11.1968 of the Prime Minister and the Ministers of National Defense and Coordination, or with any other Committee to be constituted by virtue of a similar Decision and provided that the Contractant has been notified of such constitution. The said Committee (s) will pursue the preparation of the Techno-Economical Study, the Contractant assuming the obligation to grant to it (them) all requested information with respect to the progress of the Study.

Article 6.

Submission and Receipt of the Study

1. The submission and receipt of the final study will be effected in accordance with the terms of article 7 part II of the issue of terms and information data.

2. The Contractant will submit the conclusive draft of his final study within six months from the coming into force of the present Agreement in ten copies in the english language and in ten copies in the Greek language respectively.

Within thirty (30) days from the submission of the conclusive draft of the final study the Greek State is obliged to advise the Contractant in writing of its acceptance. Within fifteen (15) days from the notification to him of the above acceptance the Contractant is obliged to have the above conclusive draft of the final study printed in Greek and English and deliver the same in a total of one hundred (100) copies out of which fifty (50) will be in English and fifty (50) in Greek. In the event that the Greek State has any remarks or suggestions on the submitted conclusive draft of the above final Study, the Contractant is obliged, within fifteen (15) days from the notification to him of the relevant document, to proceed to the adjustments and supplementations required in his opinion and thereafter to the printing as above and delivery of the Study to the Greek State expressing at the same time his responsible views thereon.

In the event that Greek State does not advise the Contractant of its acceptance of or remarks on the submitted final Study within the above time-limit of thirty (30) days the contents of the Study will be deemed to be in order and the final receipt will take place following the delivery of the copies and other data as provided for herein.

3. The Contractant will also deliver the stencils and the original drawings of the study so that the printing of more copies will be possible.

Article 7.

Remuneration - Way of Payment

1. The Contractant's remuneration is fixed to the amount of Drachmae 6.600.000 (six million six hundred thousand) to be paid as follows :

a) 40 % within thirty (30) days from the coming into force of the present Agreement upon the presentation of a tantamount letter of guarantee by a Bank recognized in Greece, such letter of guarantee to be returned upon receipt of the Study.

b) The remaining 60 % after the final receipt of the Study.

2. In the event that the Greek State deems advisable to appeal to an International Financing Organization and request its opinion on the integrality and completeness of the Study prior to the receipt thereof, an additional advance payment of 40 % may be granted under the same terms and conditions of paragraph (a) hereof.

Article 8.

Tax and Stamp Duty Exemption

1. The Contractant is exempted from payment of duty on equipment imported by him and required for the preparation of the study and provided that the non-consumable part thereof will be re-exported.

2. Any taxes and stamp duties to be borne by the Contractant on account of execution of the present Agreement will be paid to him over and above his fixed remuneration upon submission by him of full payment data. In the above taxes is also included the income tax, if any, to be imposed on the remuneration of the foreign Engineer who will work on the Study.

Article 9.

Ownership of the Study

1. The Study together with the interim reports statements will belong to the ownership of the Greek State. They are confidential and the Contractant is not allowed to divulge to third parties or to publish the whole or part of their contents.

Article 10.

General Outline of the Study

1. The general outline of the Study is defined in Annex a hereof.

Article 11.

Solution of Differences

1. All differences, disputes or disagreements arising between the Greek State and the Contractant, referring to the execution and the interpretation of the terms and conditions of the present Agreement or commissions thereof, if any, will be as a principle solved by a joint decision of the Prime Minister and the Minister of National Defense on the one hand and of the Minister of Coordination on the other.

2. In the event that either of the herein contacting parties wishes to have recourse to the above mentioned procedure for the solution of a disagreement, such party notifies the other party to this effect. In the event that either the said decision is not issued within one month from the above notification or either of the parties does not accept such decision, the disagreement will be solved by arbitration as per article 12 hereinbelow.

Article 12.

Arbitration

1. With reservation of the terms and conditions of the previous article 11, all differences, disputes or disagreements arising between the contracting parties on account of the present agreement and referring to the execution or interpretation of the terms thereof as well as the extent of the contracting parties' rights and obligations hereunder are exclusively solved by arbitration of three arbitrators according to the following procedure.

2. The party having recourse to arbitration, through a document addressed and forwarded to the other party, specifically defines the object of difference, dispute or disagreement and appoints its arbitrator, inviting the other party to proceed to the appointment of its arbitrator.

3. The party to which the notification is forwarded within a time limit of twenty (20) days from the said notification is obliged to appoint its arbitrator through a document addressed and communicated to the party having recourse to arbitration. In the event that the party to which the notification is forwarder as above fails to appoint its arbitrator within the above time limit, the second arbitrator is appointed by the President of the Athens Court of Appeal upon petition of the party having recourse to arbitration.

4. The appointed arbitrators, within ten (10) days from the notification of the appointment of the second arbitrator, are obliged to elect by joint agreement the third arbitrator who will be the President of the Arbitration Court. The three arbitrators will have no interest whatsoever in the subject under discussion and no financial interest in any way in the present Agreement.

In the event that the arbitrators fail to agree on the person of the third arbitrator or in the event that the time limit set for his appointment lapses inactive, President of the Arbitration Court is hereby appointed the President of the Supreme Court (Areios Pagos) and in his absence or impediment his lawful substitute. Within two (2) months from the formation of the Arbitration Court the arbitrators must issue their decision. The above time limit may be extended for

another two-months period by joint agreement of the contracting parties.

5. The arbitrators are not binded by any rules of procedure during the progress of the arbitration. They are authorized to examine witnesses, to effect inspection, to give orders for the carrying out of an expertise being as well entitled to take into account any evidence.

6. In the event of refusal or impediment of any of the arbitrators to continue the arbitration, such refusing or impeded arbitrator is substituted in accordance with the procedure held for his appointment. In this case the time limit for the issuance of the arbitration decision is suspended from the date of appearance of the impediment, such date to be certified by an act signed by the non-impeded arbitrators, and for a time period up to the substitution of the impeded or refusing to continue the arbitration arbitrator.

7. Refusal of any of the arbitrators to sign the arbitration decision does not cancel the arbitration.

8. The arbitrators' decision is final, conclusive and irrevocable not being subject to any ordinary or extraordinary means of appeal. No petition for anulment of the procedure or proceedings against the execution warrant (order) is allowed.

9. The arbitration expenses and the arbitrators' remuneration, to be defined by the arbitration decision, are borne by the party defeated in the procedure.

Article 13.

Termination of the Agreement

1. The present Agreement can be terminated at any time by joint decision of the Prime Minister and the Minister of National Defense on the one hand, and the Minister of Coordination on the other. In this event the Contractant is entitled to receiving as his remuneration the expenses for his services rendered up to the time of termination increased by 10 %. In the event of disagreement of the parties as to the said expenses, such expenses will be defined through an arbitration decision. Following three months after the coming into force of the agreement, termination thereof is prohibited.

Article 14.

Various Terms and Conditions

1. The whole work of preparation of the study is considered confidential.

2. The present Agreement has been executed in four (4) originals out of which two will be in Greek and two in English. Each of the contracting parties has received one original in Greek and one original in English duly signed by both contracting parties. In the event of difference between the two texts the Greek one is considered predominating and prevails.

3. The present Agreement comes into force from the date of its publication in the Government Gazette.

The Contracting Parties

For the Greek State

For SODETEG Technical Studies

and General Enterprises Company.

Certified true translation of the attached document made out in greek.

Athens, August 5, 1969

C. S. Camvissis

Translator

Η ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1966 ἡ ἔτησίᾳ συνδρομὴ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν τμηματικῶς πωλουμένων φύλλων αὐτῆς καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεως ἐν τῇ Ἐφημερίδι τῆς Κυβερνήσεως, καθωρίσθησαν ὡς κάτωθι:

Α. ΕΤΗΣΙΑΙ ΣΥΝΔΡΟΜΑΙ

1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	400	Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἐξῆς ποσά:		
2. » » Β'	»	350			
3. » » Γ'	»	300			
4. » » Δ'	»	500			
5. » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λ.π.	»	300	1. Διὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	20.—
6. » » Παράρτημα	»	200	2. » » Β'	»	17,50
7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λ.π.	»	750	3. » » Γ'	»	15.—
8. » » Δελτίον Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200	4. » » Δ'	»	25.—
9. Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη, τὸ Παράρτημα καὶ τὰ Δελτία	»	2.500	5. » » Πράξεις Νομικῶν Προσώπων Δημ. Δικαίου κ.λ.π.	»	15.—
Οἱ Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουσι τὸ ἡμισυ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.			6. » » Παράρτημα	»	10.—
			7. » » Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	37,50
			8. » » Δελτίον Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	10.—
			9. » » Δι' ἅπαντα τὰ τεύχη	»	125.—

Β. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἐκαστον φύλλον, μέχρι 8 σελίδων, τιμᾶται δραχ. 2, ἀπὸ 9 σελίδων καὶ ἄνω, ἐκτὸς εἰδικῶν περιπτώσεων, δραχ. 5.

Γ. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Ι. Εἰς τὸ Δελτίον Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

Α. Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	200
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν ...	»	5.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	1.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων εἰς γενικὰ συνέλευσεις, ὡς καὶ τῶν κατὰ τὸ ἄρθρον 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων.	»	500
5. Τῶν ἀνακοινώσεων τῶν ὑπὸ διάλυσιν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν, κατὰ τὸ Β.Δ. 20/5/1939.	»	100
6. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν.	»	2.000
7. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	500
8. Τῶν ἀποφάσεων περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν	»	300
9. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν, ὡς καὶ τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
10. Τῶν περὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπων ἐν Ἑλλάδι ἄλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
11. Τῶν ἀποφάσεων περὶ συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	5.000

12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ Χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67	Δραχ.	500
13. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67	»	500

Β. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης

1. Τῶν καταστατικῶν	Δραχ.	500
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	200
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καὶ προσκλήσεων	»	100
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	500
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	500

ΙΙ. Εἰς τὸ Δ' Τεύχος καὶ Παράρτημα

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καὶ λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	200
2. Τῶν ἀδειῶν πωλήσεως ἱματικῶν ὑδάτων ...	»	500
Τὸ ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) καταβλητέον ποσοστὸν ἐπὶ τῶν τελῶν δημοσιεύσεων ἐν τῷ Δελτίῳ Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καὶ Ἑταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης ἐν γένει ὠρίσθη εἰς 5%.		

Δ. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἑσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, ὅπερ, μερίμνη τοῦ ενδιαφερομένου, ἀποστέλλεται εἰς τὴν Ὑπηρεσίαν τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Αἱ συνδρομαὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ δύνανται ν' ἀποστέλλωνται καὶ εἰς ἀνάλογον συνάλλαγμα δι' ἐπιταγῆς ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.
- Ἡ καταβολὴ τοῦ ὑπὲρ τοῦ Τ.Α.Π.Ε.Τ. ποσοστοῦ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων ἐνεργεῖται ἐν Ἀθήναις μὲν εἰς τὸ Ταμεῖον τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου), ἐν ταῖς λοιπαῖς δὲ πόλεσι τοῦ Κράτους εἰς τὰ Δημόσια Ταμεία, ὅπερ ἀποδίδεται εἰς τὸ ΤΑΠΕΤ, συμφώνως πρὸς τὰ ὀριζόμενα διὰ τῶν ὑπ' ἀριθ. 192378/3639 τοῦ ἔτους 1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκυκλίων διαταγῶν τοῦ Γενικοῦ Λογιστηρίου τοῦ Κράτους. Ἐπὶ συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ ἀποστέλλομένων δι' ἐπιταγῶν συναποστέλλεται διὰ τῶν ἐπιταγῶν καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστὸν.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

Θ. ΚΩΣΤΟΜΗΤΣΟΠΟΥΛΟΣ